

9. Ratana Suttam: The Jewel Discourse

1. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—Bhummāni vā yā niva antalikkhe

Sabbeva bhūtā sumanā bhavantu—Athopi sakkacca sunantu bhāsitaṃ

Whatever beings are assembled here, ♦ whether on the earth or in the sky, ♦ may all these beings have happy minds. ♦ Listen closely to my words.

2. Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe—Mettaṃ karotha mānusiya pajāya

Divā ca ratto ca haranti ye baliṃ—Tasmā hi ne rakkhatha appamattā

Pay attention all you beings. Show kindness to those humans ♦ who, by day and by night, ♦ offer much merit to you. Therefore, guard them diligently.

3. Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huram vā—Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ

Na no samaṃ atthi Tathāgatena—dampi Buddhe ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu

Whatever treasure in this world ♦ or in other worlds; ♦ or whatever precious jewel is in the heavens, ♦ none is equal to the Buddha. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

4. Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ—Yadajjhagā Sakyamunī samāhito

Na tena Dhammena samatthi kiñci—Idampi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu

The calm Sakyā sage found the undefiled ♦ dispassionate, deathless, Nibbāna; ♦ there is nothing equal to that state. In the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

5. Yaṃ Buddhaseṭṭho parivaṇṇayī suciṃ—Samādimānantarikaññaṃāhu

Samādhinā tena samo na vijjati—Idampi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu

That purity praised by the Buddha ♦ called concentration with immediate result; ♦ that concentration has no equal. In the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

6. Ye puggalā aṭṭha sataṃ pasatthā—Cattāri etāni yugāni honti

Te dakkhiṇeyyā Sugatassa sāvakā—Etesu dinnāni mahapphalāni

Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

The Eight Persons praised by the wise, ♦ these Four Pairs are the gift-worthy disciples ♦ of the Well-Gone-One. Gifts given to them yield abundant fruit. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

7. Ye suppayuttā manasā daḥhena—Nikkāmino Gotama sāsanamhi

Te pattipattā amataṃ vigayha—Laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā

Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

Those who are well trained, ♦ freed from all defilements, ♦ and with minds firm in Gotama Buddha's training, ♦ upon attaining Nibbāna, ♦ they plunge into the Deathless, ♦ freely enjoying the liberation they have gained. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

8. Yathindakhīlo paṭhaviṃ sito siyā—Catubbhi vātebhi asampakampiyo

Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi—Yo ariyasaccāni avecca passati

Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

As a stone post firmly grounded in the earth, ♦ cannot be shaken by the four winds, ♦ so is the superior person, I say, ♦ who clearly sees the Noble Truths. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

9. Ye ariyasaccāni vibhāvayanti—Gambhīrapaññaṃāhu sudesitāni

Kiñcāpi te honti bhusappamattā—Na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti

Idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

Those who comprehend the Noble Truths, ♦ well taught by the Buddha of deep wisdom, ♦ no matter how negligent, ♦ would not take an eighth existence. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

10. Sahāva'ssa dassana sampadāya—Tayassu dhammā jahitā bhavanti

Sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañ ca—Sīlabbatamvā'pi yadatthi kiñci
Catūhapāyehi ca vippamutto, —Cha cābhiṭṭhānāni abhabbo kātuṃ
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

For one who has attained to right view, ♦ three fetters are at once abandoned: ♦ self-centred view, doubt and clinging to wrong practices. Freed from the four planes of misery, ♦ he is incapable of committing ♦ the six major wrong-doings that lead to hell. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

11. Kiñcā'pi so kammaṃ karoti pāpakaṃ—Kāyena vācā uda cetasā vā

Abhabbo so tassa paṭicchādāya—Abhabbatā diṭṭha padassa vuttā
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

Though he might do some evil deed ♦ by body, speech or mind, ♦ he cannot hide it; ♦ such is impossible ♦ for one who has seen the Dhamma. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

12. Vanappagumbe yathā phussitagge—Gimhānamāse paṭhamasmim̃ gimhe

Tathūpamaṃ Dhamma varaṃ adesayi—Nibbāṇagāmiṃ paramaṃ hitāya
Idampi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

Like woodland groves in blossom ♦ in the first heat of summer, ♦ is the sublime Dhamma taught by the Buddha ♦ leading to Nibbāna, ♦ and giving the highest happiness. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

13. Varo varaññū varado varāharo—Anuttaro Dhamma varaṃ adesayi

Idampi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu

The excellent Supreme Buddha, ♦ the knower of Supreme Nibbāna, ♦ the giver of Supreme Nibbāna, ♦ the bringer of Supreme Nibbāna, ♦ taught the excellent Dhamma. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

14. Khīṇaṃ purāṇaṃ navam̃ natthi sambhavaṃ—virattacittā āyatike bhavasmim̃

Te khīṇabījā avirūḥicchandā—Nibbanti dhīrā yathāyaṃ padīpo
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ, —Etena saccena suvatthi hotu

The liberated ones 'old kamma is destroyed ♦ with no new arising, ♦ their minds not drawn to future birth. Their old seeds destroyed with no more growing. The Arahants fade out ♦ just as this lamp has done. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

15. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ—Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, ♦ whether on the earth or in the sky, ♦ we respectfully worship the Buddha, ♦ honored by gods and humans. May there be well-being!

16. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ—Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, ♦ whether on the earth or in the sky, ♦ we respectfully worship the Dhamma, ♦ honored by gods and humans. May there be well-being!

17. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ—Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, ♦ whether on the earth or in the sky, ♦ we respectfully worship the Saṅgha, ♦ honored by gods and humans. May there be well-being!

Etena saccena suvatthi hotu! By this truth, may there be well-being!